

内容一覧

1. あやせのおまつりにきませんか？ (p1)
2. Hello! えいごひろば (p2)
3. お店をはじめたい人のスクールについて (p3)
4. 中学・高校の学習支援 (p3)
5. 親子でズンバ (p3)
6. 「あやせ文化芸術祭」にきませんか？ (p4)

Listahan ng mga nilalaman

1. Halina't makisali sa Araw ng Pista sa Ayase (p1)
2. Hello! English Plaza (p2)
3. Paaralan para sa Mga Nais Magtayo ng Sariling Tindahan (p3)
4. Edukasyonal na Suporta para sa Mga Mag-aaral sa Junior High at High School (p3)
5. Magkaroon ng iba't ibang kaalaman sa sining at kultura sa Ayase Culture and Art Festival. (p4)

Tagalog

63

Ayase Today

あやせトゥデイ

In-edit at inilabas ng Ayase City Hall
Citizens Activity Promotion Department

Numero ng Telenono
電話 0467-70-5682

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課

Halina't makisali sa Araw ng Pista sa Ayase

Ang "Ayase Grand Summer Festival," pista ngayong tag-init ay magaganap. Makikita mo ang isang portable shrine ng Hapon at Awa dance na sinamahan ng tradisyunal na musika ng pista. Maaari ka ring sumali sa Bon dancing. Magkakaroon ng maraming pagkain at iba pang mga tindahan ng pagkain. Halina at samahan kami sa pista. Matapos ang pista, magpapailaw ng mga paputok mula sa malapit na lugar.

Petsa at oras: Sabado, Agosto 26, 15:45-19:00 (Kapag umulan, kansel ang pista.)

Lugar: Paligid ng Ayase Civic Culture Center (1-3-1, Fukayanaka, Ayase)

TEL: 0467-70-5682 (Foreign Language Interpretation Call Center)

Parking: Terao Elementary School 1-3-1, Teraominami, Ayase

(May magiging shuttle bus na serbisyo mula sa paaralan patungo sa malapit na lokasyon ng pista.)

Ayase Elementary School 5-1-1, Fukayanaka, Ayase

Ryosei Elementary School 1-2-1, Ryosei, Ayase

Ayase City Hall 550 Hayakawa, Ayase

※ Hindi mo magagamit ang parking lot ng Ayase Civic Culture Center.



あやせのおまつりにきませんか？

日本の夏祭り「あやせ大納涼祭」を行います。日本のお神輿、お囃子、阿波踊りが見られます。盆踊りは一緒に踊ることができます。お店もたくさんあります。ぜひ遊びにきてください。

お祭りが終わったあと、近くで花火が打ち上げられます。

日時：8月26日（土）

15：45～19：00（荒天中止）

場所：綾瀬市民文化センター周辺（綾瀬市深谷中1丁目3番1号）

電話：0467-70-5682（外国語通訳コールセンター）

駐車場：寺尾小学校 綾瀬市寺尾南1丁目3番1号

（会場近くに行くシャトルバスがあります）

綾瀬小学校 綾瀬市深谷中5丁目1番1号

綾西小学校 綾瀬市綾西1丁目2番1号

綾瀬市役所 綾瀬市早川550番地

※綾瀬市民文化センターの駐車場は使えません。



Hello! English Plaza

Gaganapin ang 'Hello! English Plaza' sa silid-aralan sa ikalawang palapag ng aklatan.

Gusto niyo ba at ng inyong mga anak na mag-enjoy sa pagbabasa ng mga aklat sa Ingles at pag-awit ng mga kanta sa Ingles sa isang kaaya-ayang kapaligiran? Ang mga bata ay maaaring magkaroon ng bagong kakilala at kaibigan dito at makipaglaro sa kanila, habang ang mga magulang naman ay maaaring magkaroon rin ng mga bagong kakilala at makipagkapwa-tao sa isa't isa.

T Oras: 10:30 - 11:30

Lugar: Silid-aralan sa ikalawang palapag ng pangunahing gusali ng aklatan.

Mga Kalahok: Mga bata na may edad na 0 hanggang 3 at ang kanilang mga magulang, mga nagdadalang-tao.

Maximum na Bilang ng mga Kalahok: Walong grupo

< Mga Petsa ng 'Hello! English Plaza' mula Hulyo hanggang Oktubre >

Lunes, Hulyo 24★

Lunes, Agosto 28★

Lunes, Setyembre 25

Lunes, Oktubre 30

★Maaaring sumali ang mga bata na may edad na 4 hanggang 6 sa Hulyo 24 at Agosto 28.

※Ang pagsali ay nangangailangan ng maagang aplikasyon.

Mangyaring tawagan ang Foreign Language Interpretation Call Center (0467-70-5682), at hilingin na ikonekta sa aklatan tungkol sa 'Hello! English Plaza.'

※Maaaring magbago ang lugar, o makansel ang sesyon dahil sa panahon at iba pang mga dahilan.

※Maaari mong makita ang karagdagang impormasyon tungkol sa aklatan sa website ng aklatan (<https://www.ayaselib.jp/>).

☆Kung nais mong magbasa ng mga aklat sa iyong sariling wika (wika ng inyong bansa), mangyaring tawagan si Mizukami ng 'Storytime for Ayase Kids' sa 090-1804-8103.

Hello! えいごひろば

図書館2階学習室で、「Hello! えいごひろば」を行います。

くつろいだ雰囲気の中で絵本や歌を英語で楽しみましょう!

ここで出会ったお友達と一緒に遊んだり、保護者様同士で交流したりできます。

時間: 10:30~11:30

場所: 図書館本館2階学習室

対象: 0~3 歳児と保護者、プレママ

定員: 8 組

< 7~10 月の日程 >

7 月 24 日 (月) ★

8 月 28 日 (月) ★

9 月 25 日 (月)

10 月 30 日 (月)

★は 4~6 歳のお子さんも参加できます。

※参加には申し込みが必要です。外国語通訳コールセンター (0467-70-5682) に電話し、「Hello! えいごひろばの件で図書館につないでください」と伝えてください。

※天候等の事情により、会場の変更・中止をする場合があります。

※図書館情報は、図書館 HP: <https://www.ayaselib.jp/> から御覧いただけます。

☆母語 (自分の国の言葉) で読み聞かせをしたい人は、

「Storytime for Ayase Kids」の みずかみ 水上さん (090-1804-8103) に電話してください。



Ang "Koho Ayase (Public Relations Ayase)" ay magagamit sa iba't ibang wika ng bansa.

Maaari mong tingnan ang "Koho Ayase" at "Shimin Benricho (Helpful Handbook For Citizens)" sa iba't ibang wika ng bansa gamit ang iyong PC, smart phone, o tablet.

Mga Wika na magagamit: Ingles, Portuguese, Chinese, Thai, Espanyol, Indonesian, Hangul, Thai, Sinhala.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QR コードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハンガル語・タイ語・シンハラ語・タミル語



Paaralan para sa Mga Nais Magtayo ng Sariling Tindahan

Kung nais mong magtayo ng sarili mong tindahan sa Ayase City, mag-enroll sa 'Ayase Startup School' (na binubuo ng limang sesyon) at samantalain ang mga sumusunod na benepisyo.

- ① Pagbawas ng buwis sa pagsasarehistro at lisensya sa panahon ng pagtatatag ng kumpanya.
 - ② Kasama sa pagiging eligible sa programa ng subsidy para sa mga nagsisimulang negosyo ng lungsod.
- Pakitandaan na ang mga kalahok sa paaralang ito ay dapat marunong sa pakikinig, pagsasalita, at pagbasa ng Nihongo.
※Hindi ibinibigay ang mga serbisyong pangpagsasalin ng wika.

Iskedyul ng paaralan:

Pagsusulit na kurso: Agosto

Regular na kurso: Setyembre at Oktubre

Mga nais maging kalahok: Mga indibidwal na nagnanais na magtayo ng sariling negosyo o mga taong nagtayo ng sariling negosyo sa nakaraang limang taon.

Pinakamataas na bilang ng kalahok: 30

Gastos: 5,000 yen (para sa regular na kurso na binubuo ng limang sesyon)

Tandaan: Libre ang pagsusulit na kurso.

Kung nais mag-apply para sa pagiging kalahok sa paaralan, makipag-ugnayan sa Ayase Chamber of Commerce and Industry. (0467-78-0606)

HP: <https://r.goope.jp/ayase-sciyase-sci>

お店をはじめたい人のスクールについて
綾瀬市内でお店を始めることを考えている人は、

「あやせ創業スクール」(本講座全5回)を受講すると次の2つのメリットなどがあります。

①法人設立時の登録免許税の軽減

②市の創業補助金にエントリー

このスクールは日本語を、聞く、話す、読むことができる方が対象となっています。

※通訳はありません。

開催予定: 体験講座 8月

本講座 9・10月

対象: 創業したい人、創業して5年未満の人

定員: 30人

費用: 5,000円(本講座全5回分)

※体験講座は無料

綾瀬市商工会に申し込み(0467-78-0606)

HP: <https://r.goope.jp/ayase-sci>

Edukasyonal na Suporta para sa Mga Mag-aaral sa Junior High at High School

~ Impormasyon Tungkol sa CEMLA ~

Libreng suporta sa akademiko at konsultasyon tungkol sa edukasyon ang ibinibigay para sa mga mag-aaral na pinagmulan sa ibang bansa. Ang serbisyo na ito ay magagamit para sa mga mag-aaral sa junior high at high school. Kinakailangan ang magpa-appointment. Para sa mga konsultasyon sa edukasyon, kailangan kasama ng mga mag-aaral ang kanilang mga magulang o tagapangalaga. Kung kailangan mo ng tagapagsalin ng wika, mangyaring makiusap na kailangan mo nga tagapagsalin ng wika.

Araw at oras: Tuwing Sabado, 10:00-12:00

Lugar: Sagami Joshidaigaku Aoikan

Makipagsangguni sa:

Mga mag-aaral ng high school

(Kanagawa Sagamihara Yaei Public High School)

Mga staff na in-charge ng CEMLA: Sugano, Kaifu, Kanno, Nagai

TEL: 042-758-4695

Mga mag-aaral ng junior high school

(Multicultural Coexistence Education Network Kanagawa) (ME-net)

Mga staff na in-charge ng CEMLA: Takahashi, Imose, Arai

TEL: 070-3843-5730

HP: <https://www.facebook.com/cemla2014/>

中学・高校の学習支援

~CEMLAについて~

外国に繋がる生徒の学習支援・教育相談を無料で行っています。中学生から高校生対象です。予約してください。教育相談は保護者か支援者も一緒にきてください。通訳が必要な場合は教えてください。

日時: 毎週土曜日

10:00~12:00

場所: 相模女子大学茜館

連絡先: **高校生** (神奈川県立相模原弥栄高等学校)

CEMLA 担当: 菅野、海部、冠野、永井
TEL: 042-758-4695

高校生以外

(多文化共生教育ネットワークかながわ (ME-net))

担当: 高橋、妹脊、新井
TEL: 070-3843-5730

HP: <https://www.facebook.com/cemla2014/>

☆Konsultasyon tungkol sa mga problema sa pang-araw-araw na buhay (trabaho, pamumuhay, kalusugan, at iba pa)

... Pangkalahatang Pangasiwaan sa Kapakanan

(Pangkaraniwang araw 8:30 - 17:00 (Tawag sa Interpretasyon sa mga Dayuhang Wika 0467-70-5682))

☆Konsultasyon tungkol sa mga emosyonal na problema (tulad ng pakiramdam na napakahirap o hindi na matiis, nais mamatay, at iba pa)

... Pagpapalaganap ng Kalusugan Division (Pangkaraniwang araw 8:30 - 17:00 (Tawag sa Interpretasyon sa mga Dayuhang Wika 0467-70-5682))

☆Konsultasyon tungkol sa impormasyon sa pang-araw-araw na buhay (nilalaman ng sulat, serbisyong medikal, kalusugan, kapakanan, pagpapalaki ng mga anak, at iba pa)

... Multilingual Support Center Kanagawa (Pangkaraniwang araw 9:00 - 12:00, 13:30 - 17:15 (045-316-2770))

☆Konsultasyon legal (visa, naturalisasyon, kasal, diborsyo, at iba pa)

... Kanagawa Administrative Scriveners' Association (Lunes, Miyerkules, Biyernes (13:30 - 16:30 Tel. 045-227-5560))

☆Konsultasyon para sa mga dayuhang mamamayan (mga usapin sa pananalapi, legal, visa, edukasyon)

... Earth Plaza (<https://www.earthplaza.jp/>)

※Ang impormasyon ng pakikipag-ugnayan ay nag-iiba depende sa uri ng konsultasyon.

生活の困りごとの相談 (仕事、生活、健康等) ... 福祉総務課 (平日 8:30~17:00 (外国語通訳コールセンター0467-70-5682))

心の悩みの相談 (辛い、苦しい、死にたい等の悩み) ... 健康づくり推進課 (平日 8:30~17:00 (外国語通訳コールセンター0467-70-5682))

生活で知りたいこと (手紙の内容、医療、保健、福祉、子育て等の案内) ... 多言語支援センターかながわ (平日 9:00~12:00, 13:00~17:15 (045-316-2770))

法律相談 (VISA、帰化、結婚、離婚等) ... 神奈川県行政書士会 (月・水・金 (13:30~16:30) 電話: 045-227-5560)

外国人相談 (お金・法律・VISA・教育) ... あーすぷらざ (<https://www.earthplaza.jp/>) ※内容によって連絡先が変わります。

Magkaroon ng iba't ibang kaalaman sa sining at kultura sa Ayase Culture and Art Festival.

「あやせ文化芸術祭」にきませんか？

Ipapamalas ng Ayase City Exhibition ang iba't ibang anyo ng sining tulad ng Japanese calligraphy, mga pinta, at mga gawa sa seramika. Bukod dito, magkakaroon din ng mga pagtatanghal sa entablado tulad ng hula dance, chorus, mga instrumental na ensemble, at tradisyonal na musika ng Hapon. Huwag palampasin ang pagkakataon na ito pahalagahan ang sining!

※Maaring magkaroon ng mga pagbabago sa ilang bahagi ng eksibisyon at mga palabas.

書道、絵画、陶芸作品等の展示発表や舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。ぜひ見に来てください！※一部変更になる可能性があります。

Kategorya ng exhibition (部門)	Araw at Oras 日時	Lugar 会場
Paintings (Para sa mga matatanda) 市展絵画の部 (成人)	Sabado. Sept. 2 – Miyerkoles Sept. 6 9:00~16:30 9/2 (土)~9/6 (水)	City Hall Civic Exhibition Hall sa ika-7 palapagr 市役所 7階市民展示ホール
Japanese calligraphy (Para sa mga matatanda) 市展書道の部 (成人)	Miyerkoles. Sept. 13 – Linggo. Sept. 17 9:00~16:30 9/13 (水)~9/17 (日)	
Japanese calligraphy (Para sa mga bata) 市展書道の部 (子ども)	Miyerkoles. Sept. 27 – Linggo. Oct. 1 9:00~16:30 9/27 (水)~10/1 (日)	
Paintings (Para sa mga bata) 市展絵画の部 (子ども)	Miyerkoles Oct. 11 –Linggo. Oct. 15 9:00~16:30 10/11 (水)~10/15(日)	
Eksibisyon ng Mga Gawa sa Seramika (Kasabay nito, magkakaroon din ng eksibisyon ng Cloisonné) 陶芸展(七宝展同時開催)	Sabado. Oct. 21 – Miyerkoles. Oct. 25 10:00~16:00 10/21(土)~10/25(水)	
Flower arrangements 市民文化祭華道部門	Sabado Oct. 28 – Linggo. Oct. 29 10:00~16:00 10/28(土)~10/29(日)	
Chrysanthemum Exhibition 菊花展	Sabado. Nov. 4 – Miyerkoles. Nov. 8 9:00~16:30 11/4 (土)~11/8 (水)	
Photography 市民文化祭写真部門	Sabado. Nov. 11 – Miyerkoles. Nov. 15 9:00~16:30 11/11(土)~11/15(水)	
Music performance 市民文化祭音楽部門	Linggo Nov. 12 10:00~16:30 11/12 (日) 10:00~16:30	O-ENCE Culture Center Malaking Hall オーエンス文化会館 大ホール
Dance performance 市民文化祭舞台部門	Sabado. Nov. 18 – Linggo. Nov. 19 10:00~16:00 11/18 (土)・11/19 (日)	O-ENCE Culture Center Malaking Hall オーエンス文化会館 大ホール
Display exhibition 市民文化祭展示部門		O-ENCE Culture Center Malaking Hall オーエンス文化会館 小ホール
Tradisyonal na Pagpapamalas ng Sining ng Hapon 市民文化祭伝統芸能部門	Huwebes Nov. 23 (pista opisyal) 12:00~15:30 11/23 (木・祝)	O-ENCE Culture Center Malaking Hall オーエンス文化会館 大ホール
Art exhibition 芸術展	Fri. Nov. 24 – Tues. Nov. 28 10:00~16:00 11/24(金)~11/28(火)	City Hall Civic Exhibition Hall on the 7th floor 市役所 7階市民展示ホール

"Iskedyul ng Paglalabas para sa susunod na isyu Impormasyon sa pakikipag-ugnayan para sa mga katanungan" 次号の予定・問い合わせ先

ng susunod na isyu ay nakatakdang ilathala sa Nobyembre 2023.

F Para sa mga katanungan o komento tungkol sa newsletter na ito, makipag-ugnayan sa Kagawaran ng Pagpapalaganap ng Aktibidad ng mga Mamamayan sa ikalawang palapag ng Ayase City Hall.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2023年11月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

- 4 -

Sa tulong ng mga boluntaryo, inilalathala ang newsletter na ito upang magbigay ng kapaki-pakinabang na impormasyon sa mga dayuhang residente upang matulungan silang maging aktibong bahagi ng komunidad. この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。